

РАЗВИТИЕ ИНФОРМАЦИОННЫХ УМЕНИЙ ШКОЛЬНИКОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ



Аннотация

В статье рассматривается понятие «информационные умения», а также совокупность частных умений, входящих в общее умение работы с информацией, и виды заданий, направленных на их формирование. Перечислены типы текстов, которые являются основным источником информации на уроках иностранного языка. Предложен авторский алгоритм работы с поэтическим текстом с опорой на содержание стихотворения и его лексико-грамматическую организацию; определены требования к поэтическим текстам, используемым для развития информационных умений школьников. Приведены критерии для измерения уровня сформированности познавательных универсальных учебных действий при работе с поэтическим текстом.



Abstract

THE DEVELOPMENT OF STUDENTS' INFORMATIONAL SKILLS IN TEACHING A FOREIGN LANGUAGE

The article discusses the concept of 'information skills', as well as a set of particular skills that are part of the general ability to work with information, and the types of tasks aimed at their formation. The types of texts that are the main source of information in foreign language lessons are listed. The author's algorithm for working with a poetic text based on the content of the poem and its lexical and grammatical organization is proposed. The requirements for poetic texts used to develop the information skills of schoolchildren are determined. Criteria for measuring the level of formation of cognitive universal educational actions when working with a poetic text are given.



Ключевые слова

работа с информацией, информационные умения, учебные задания, тексты, поэтические тексты, иностранный язык, универсальные учебные действия



Keywords

data processing, informational skills, class assignment, texts, poetry texts, foreign language, universal learning activities

Мы живем в информационном обществе, и поток информации, получаемой каждым из нас из различных источников, постоянно увеличивается. В связи с этим развитие информационных умений является одним из важнейших условий успешности современного человека. Существует множество определений информационных умений, и свести их к единому практически не представляется возможным. Наиболее точным применительно к методике преподавания иностранных языков нам представляется следующее: Л. В. Воронина, В. В. Артемьева, Г. В. Воробьева понимают под информационными умениями освоенные обучающимися способы выполнения действий с информацией, обеспечиваемые совокупностью приобретенных знаний [2, с. 156].

Умение работать с информацией относится к категории общеучебных, имеет универсальный характер, что позволяет школьникам решать различные познавательные и жизненно важные задачи. Потребность современного наукоемкого производства в компетентных специалистах вызвала необходимость обозначить в качестве результата обучения не совокупность дискретных знаний, умений и навыков обучающихся, а овладение ими умениями, необходимыми для организации самостоятельной познавательной деятельности с целью получать (извлекать и синтезировать) искомые знания и приобретать навыки их практического использования [6, с. 4].

Умение работать с информацией — это совокупность взаимосвязанных компонентов (частных умений), которые конкретизируют его своим содержанием. Учебные задания, направленные на формирование частных умений, входящих в общее умение работы с информацией, разрабатываются с учетом соответствующих им специфических действий [4, с. 10–11]:

- **Поиск информации:** задания на определение области поиска информации; анализ найденных материалов для конкретизации сегмента области поиска; формулирование и переформулирование запроса с учетом результата поиска; анализ информации для определения ее достоверности, объективности и полноты.
- **Анализ информации:** задания на сопоставление, сравнение, классификацию, конкретизацию, ранжирование, сериацию объектов, процессов и явлений; выявление причинно-следственных связей между объектами, процессами и явлениями; выделение главного и существенного.
- **Интерпретация информации:** задания на определение цели информационного сообщения; объяснение явлений и зависимостей, о которых сообщается; сравнение нескольких сообщений одной тематической направленности; определение возможности применения изученной информации.
- **Переформатирование информации:** задания на составление планов, тезисов, конспектов, построение графиков, диаграмм, концептуальных таблиц, логических схем, отражающих содержание информационных сообщений; перевод графической информации в текстовую; изменение жанра и стиля текста.
- **Обобщение информации:** задания на формулирование выводов на основе сравнения, анализа, классификации информации.
- **Создание информации:** задания на определение цели создаваемого информационного продукта, типа информационного продукта, его структуры, способов систематизации информации; создание связного текста, рубрик; редактирование текста.
- **Представление информации:** задания на составление текстов выступления; создание презентации в электронном виде для сопровождения выступления.
- **Хранение информации:** задания на систематизацию и структурирование информации; разработка структуры архива источников информации, интернет-ссылок, аннотаций, каталогизация накопленной информации; составление словарей, тематических тезаурусов и глоссариев.
- **Передача информации:** задания на подготовку информационных сообщений к передаче по различным каналам и различным адресатам (социальные сети, форумы образовательных, информационных порталов, сайты электронных журналов).

В процессе обучения иностранному языку основными источниками информации являются различные виды текстов. Текстовый материал различается

по своему назначению, жанру, лексико-грамматической организации, форме, объему. Чтобы сформировать более обширные фоновые знания и активизировать познавательную деятельность обучающихся, важно использовать тексты различных видов. Различают следующие:

- тексты повествовательного характера различных литературно-художественных жанров (рассказы, новеллы, киносценарии, юморески, репортажи и проч.);
- тексты описательные (карты, меню, реклама, каталоги, словари, энциклопедии и проч.);
- тексты описательного характера или тексты-сообщения (краткие журнальные сообщения, открытки, пригласительные билеты, письма, метеосводки и проч.);
- тексты пояснительной направленности (научные статьи, политические заметки и т.п.);
- аргументативные тексты или тексты-рассуждения (отзывы, рецензии, акты внедрения и т.п.);
- тексты-инструкции, тексты-предписания (рецепты, рекомендации, справки по эксплуатации и проч.);
- диалогические тексты (интервью, театральные диалоги и т.д.);
- тексты риторического плана (стихотворения, всевозможные рифмованные слоганы, пословицы, лозунги и т.д.) [3, с. 69].

В основе механизма понимания обучаемым учебного (или научного) текста — последовательное освоение умений, обеспечивающих продвижение по уровням:

- извлечения информации;
- интерпретации информации в авторском и культурном контекстах (смысл текста);
- интерпретации информации в контексте личного жизненного опыта субъекта понимания («смысл текста для меня») [5, с. 74].

Предлагаем разработанный нами алгоритм работы с поэтическим текстом на примере стихотворения «*Matins difficiles*» [1, с. 131].

Matins difficiles

*Il s'est éveillé
Puis il s'est levé
Mais s'est pris le pied
Au coin du tapis
Au pied de son lit
S'est tordu le cou
S'est mis à genou
S'est frotté les yeux
Et se sentant mieux
Il s'est relevé*

*Il s'est habillé
Mais en s'en allant
Prenant son chapeau
Au porte-manteau
S'est cogné le nez
Le voilà sonné
S'est fait à l'idée
De rester chez lui
S'est mis au lit
Et s'est endormi.*

Marc Argaud

Для более глубокого понимания учащимися поэтического текста предлагаем алгоритм работы над содержанием этого стихотворения, а затем — несколько заданий на изучение лексико-грамматической организации его текста.

Работа над содержанием стихотворения делится на три этапа.

I. Подготовительный этап (предварительный просмотр и предположения)

1. О чем идет речь в стихотворении?
2. Кто является главным героем?

3. Где происходят события?
4. Какое настроение создает стихотворение?
5. Каково ваше впечатление о персонаже и событиях, описанных в стихотворении?
6. Как вы думаете, почему в названии стихотворения использовано множественное число?

II. Основной этап.

1. Переведите стихотворение.
2. Выделите лексику, важную для понимания содержания стихотворения (несущую основной смысл).
3. Проверьте предположения, сделанные на подготовительном этапе.
4. Сформулируйте содержание стихотворения одним предложением.
5. Задайте вопросы по содержанию стихотворению (*Qui ? Quoi ? Où ? Quand ? Pourquoi ?* и т.д.).
6. Предположите, какими могут быть причины происходящих событий.
7. Каков характер персонажа, исходя из событий, описанных в стихотворении?
8. Предположите, каким может быть продолжение стихотворения.
9. Как, по вашему мнению, поступит персонаж стихотворения, если подобные события повторятся на следующий день?
10. Задайте вопросы, которые у вас возникли по содержанию стихотворения к автору (к самому себе).
11. Какие вопросы вы хотели бы задать герою стихотворения? Составьте воображаемый диалог с ним.
12. Попробуйте сделать поэтический перевод стихотворения.

III. Заключительный этап

1. Нарисуйте иллюстрации к французскому стихотворению и к своему поэтическому переводу, придумайте подпись к каждой иллюстрации. Сравните иллюстрации к обоим стихотворениям.
2. Проанализируйте, вся ли лексика, передающая основной смысл стихотворения, использована при переводе, адекватно ли отражены события, персонажи, эмоции.
3. Опишите героя стихотворения, как вы его представляете (внешний вид, возраст, чем занимается и т.д.).
4. Наиболее полно выразите своими словами в двух-трех предложениях всю информацию, содержащуюся в стихотворении.
5. Выскажите свое мнение о том, куда персонаж стихотворения собирался идти и какими могли быть последствия того, что он остался дома.
6. Охарактеризуйте эмоции, которые у вас вызвало стихотворение.
7. Прокомментируйте, как бы вы поступили в данной ситуации.
8. Составьте задания к стихотворению на французском языке.
9. Вспомните и представьте похожую ситуацию, в которой вы когда-либо оказывались в реальной жизни.
10. Дайте герою стихотворения несколько советов, что нужно делать, чтобы утро всегда было легким и приятным.
11. Попробуйте сочинить стихотворение, противоположное по смыслу. Назовите его «*Matin facile*».

Для изучения лексико-грамматической организации текста предлагается выполнить следующие задания.

1. Найдите в стихотворении возвратные глаголы в *passé composé* и приведите их *infinitif*.

2. Выберите глаголы, относящиеся к теме «Распорядок дня».
3. Подберите синонимы к данным словам и составьте с найденными синонимами несколько фраз в *passé composé*:
 - 1) *s'éveiller* –
 - 2) *le tapis* –
 - 3) *se mettre à* –
 - 4) *frotter* –
 - 5) *se cogner* –
 - 6) *sonner* –
 - 7) *l'idée* –
4. Подберите антонимы к данным словам и составьте с найденными антонимами несколько фраз в *passé composé*:
 - 1) *se lever* –
 - 2) *s'habiller* –
 - 3) *s'en aller* –
 - 4) *rester* –
 - 5) *s'endormir* –
 - 6) *mieux* –
 - 7) *puis* –
5. Поставьте в стихотворении знаки препинания (согласно вашему мнению) и объясните свой выбор.
6. Найдите логические артикуляторы и объясните их роль в стихотворении.
7. Замените местоимение *il* на *elle* и сделайте в стихотворении необходимые грамматические изменения.
8. Образуйте от данных глаголов форму *passé composé* с указанным местоимением:
 - 1) *Il s'est éveillé* – *nous* ...
 - 2) *Il s'est levé* – *vous* ...
 - 3) *Il s'est mis* – *ils* ...
 - 4) *Il s'est habillé* – *elles* ...
 - 5) *Il s'est endormi* – *nous* ...
9. Используя стихотворение, заполните пропуски подходящими предлогами (если нужно):
 - 1) *Il s'est mis* _____ *genou*.
 - 2) *Il s'est frotté* _____ *les yeux*.
 - 3) *Il s'est cogné* _____ *le nez*.
 - 4) *Il est resté* _____ *lui*.
 - 5) *Il s'est mis* _____ *le lit*.

Метапредметные результаты освоения основной образовательной программы, формируемые при изучении иностранного языка, включают овладение универсальными учебными познавательными действиями, которые включают и работу с информацией.

В ходе работы над поэтическим текстом происходит формирование метапредметных УУД (познавательных и регулятивных). Рассмотрим пример диагностики уровня сформированности следующих познавательных УУД: выбирать, анализировать, систематизировать и интерпретировать информацию различных видов и форм представления. Критерии для измерения уровня сформированности познавательных УУД представлены в таблице (см. табл. 1).

0 б. – учащиеся затрудняются выполнить данное действие;

1 б. – учащиеся могут выполнить действие с ошибками;

2 б. – учащиеся могут выполнить действие правильно или с небольшими недочетами.

Познавательные УУД	Баллы		
	0	1	2
Нахождение существенной информации о герое поэтического текста			
Выделение главной идеи поэтического текста			
Установление причинно-следственных связей между событиями, описанными в поэтическом тексте			
Формулировка выводов на основе анализа полученной информации			
Итого:			

Подведение итогов диагностики:

- 0–3 б. — низкий уровень развития УУД;
- 4–6 б. — средний уровень развития УУД;
- 7–8 б. — высокий уровень развития УУД.

Табл. 1

**Критерии
для диагностики
уровня
сформированности
познавательных УУД**

Начинать формирование информационных умений необходимо с младшего школьного возраста. Поэтические тексты, используемые для развития информационных умений младших школьников, должны удовлетворять некоторым требованиям:

- стихотворение должно быть небольшим по объему;
- оно должно иметь четкий сюжет;
- тема должна находиться в зоне ближайшего развития учащихся;
- лучше, если его персонажами будут дети или животные;
- стихотворение должно содержать минимальное количество незнакомой лексики
- и короткие фразы для лучшего его понимания.

Предлагаем некоторые рекомендации по организации обучения учащихся работе с информацией, представленной в виде поэтического текста:

- Поэтический текст должен содержать не только явную, но и неявную информацию, которую учащиеся могут извлечь в ходе анализа текста.
- Задания должны быть выстроены так, чтобы вся извлеченная информация была использована при выполнении последующих упражнений.
- Необходимо продумать как можно больше вариантов дальнейшего использования информации, полученной из поэтического текста.
- Необходимо использовать задания, предусматривающие разные формы записи информации.
- Для обогащения словарного запаса учащихся нужно запланировать задания на работу с синонимами и антонимами, если это позволяет лексический материал поэтического текста.
- Уделять больше внимания работе с прилагательными (т.к. их запас у учащихся, как правило, достаточно мал).
- Предлагать задания, предоставляющие учащимся возможность высказывать свое мнение, использовать свой личный опыт.

Формирование информационных умений требует использования различных видов текстов. От того, насколько полно и точно учащиеся могут осуществить поиск содержащейся в тексте информации, проанализировать и интерпретировать ее, зависит успешность выполнения задания. Следовательно, необходимо обучать учащихся стратегиям работы с различными видами текстов. Важно также систематически осуществлять диагностику уровня сформированности у них умений работы с информацией и, в зависимости от результатов диагностики, корректировать процесс работы на уроках, уделяя больше внимания заданиям, развивающим умения, которые сформированы в недостаточной степени.



Литература

1. **Арутюнова Ж. М.** Путешествие в страну поэзии: Учебное пособие по страноведению. – М.: НВИ Тезаурус, 2003. – 159 с.
2. **Воронина Л. В., Артемьева В. В., Воробьева Г. В.** Формирование информационных умений в процессе обучения математике // Педагогическое образование в России. – 2016. – № 7. – С. 153–160.
3. **Григорьева Е. Я.** Лингвокультурологическое содержание текстов современных учебников французского языка // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. – 2017. – № 12–2. – С. 68–71.
4. **Митрахович О. А.** Формирование у старшеклассников умения работы с информацией: автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.01. – М.: 2012. – 23 с.
5. **Обласова Т. В.** Развитие учебно-информационных умений школьников в процессе изучения гуманитарных дисциплин // Образование и наука. – 2011. – № 8 (87). – С. 67–84.
6. **Сысоев П. В.** Информатизация языкового образования: основные направления и перспективы // Иностр. языки в школе. – 2012. – № 2. – С. 2–9.



Сведения об авторе

Лысиченкова Светлана Алексеевна, канд. пед. наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков Санкт-Петербургской академии постдипломного педагогического образования имени К. Д. Ушинского.
E-mail: claire_l@mail.ru